



7. Internationales Festival

ABTENAU IST BÜHNE

Kunst, Kultur und Kulinarik

28. MAI bis 1. JUNI 2014

Theater – Tanzperformance – Musik

Eine Veranstaltung von:

SALZBURGER AMATEURTHEATERVERBAND & THEATER ABTENAU

unterstützt durch: **TOURISMUSVERBAND ABTENAU**

Eintritt: □6.-

Tageskarte (übertragbar): □15.-

Kinder bis 14 Jahren: □3.-

Freier Eintritt für Mitglieder des
Salzburger Amateurtheaterverbandes

Karten an der Abendkasse / freie Platzwahl

Informationen und Kartenreservierung

Phone: +43(0)650/5514227

Email: vorstand@sav-theater.at

www.sav-theater.at

www.theater-abtenau.at

www.abtenau-info.at

www.facebook.com/SalzburgerAmateurtheater

Programmgestaltung:

Veronika Pernthaner

Titelbild:

Asrat, Äthiopien, 2011

Layout:

Sandra Schwaighofer



Abtenau ist Bühne – Da rückt die Welt ein Stück näher zusammen.

SEHR GEEHRTE THEATERFREUNDE!

Wir laden Sie ein, Theaterkunst zu erleben, zu der Sie sonst keinen Zugang hätten und Kultur mit vielen Sinnen zu genießen!

Außergewöhnliche Ensembles gastieren erstmals bei einem österreichischen Theaterfestival. Das Theater Abtenau begrüßt seine Gäste zur Eröffnung mit einer Uraufführung. Vorstellungen aus afrikanischer Tradition und arabischen Ländern wechseln einander mit europäischer Theaterkunst aus allen Himmelsrichtungen ab. Von Clownerie bis zur Oper bieten wir ein breites Spektrum der Bühnenkunst. Abtenauer KünstlerInnen, Chöre, SchülerInnen fügen sich in die Künstlerschar aus 12 Nationen ein und machen Abtenau zur Bühne. Dazu werden Bilder unserer Künstler/innen in den Schaufenstern gezeigt und kulinarische Kostproben aus der Region gereicht. – Kultur in ihrer wunderbaren Vielfalt.

Ich darf mich bei allen MitarbeiterInnen und UnterstützerInnen bedanken, den Mitwirkenden ein herzliches „Toi! Toi! Toi!“ und Ihnen, verehrtes Publikum, ein anregendes, spannendes und unterhaltsames Festival mit vielen Begegnungen wünschen!

Veronika Pernthaner

Leiterin des Theaters Abtenau

Geschäftsführerin des Salzburger Amateurtheaterverbandes



Die Strahlkraft der Theatermacher

Es gibt sie, die wunderbaren Bildungs-Schlüsselerlebnisse. Damit ist keine bildungsbürgerliche Verkrampftheit gemeint, die vorschreibt, was man alles wissen muss, um als „gebildet“ zu gelten. Ich meine Bildung im besten Sinn des Wortes, als Schlüssel zu neuen Erkenntnissen, zur Erweiterung des Horizonts, als Türöffner in unbekannte Welten und zu einem schöneren, bewussteren Leben.

Die gemeinsame Erarbeitung eines Theaterstücks kann so ein Schlüsselerlebnis sein. In Abtenau wird von 35 „Amateuren“ ambitioniert Theater gespielt. Dieses Festival ist ein Beleg für die Strahlkraft dieser Arbeit. Das Publikum kann aus einem tollen Angebot wählen, von Chören und Tänzen über Opern und Schauspiel bis hin zu kulinarische Kostproben aus den zwölf vertretenen Nationen.

Im Lammertal zusammen bringen

Die universelle Sprache der Kunst wird Gruppen aus Abtenau, Österreich, Georgien, Afghanistan, Ukraine, Iran, Nigeria, England, Deutschland, Holland, Italien, Ungarn und Lettland mit dem Publikum zusammen bringen.

Es freut mich als Kulturlandesrat sehr, wenn neue kulturelle Angebote auch außerhalb der Stadt Salzburg entstehen. Ermöglichen können das nur engagierte Menschen vor Ort. Deshalb bedanke ich mich herzlich bei allen, die zu diesem Festival im Lammertal beitragen. Bei den Veranstaltern vom Theater Abtenau und dem Salzburger Amateurtheaterverband, beim Tourismusverband und der Gemeinde Abtenau.

Ich wünsche gutes Gelingen und dem Publikum schöne Stunden.

Ihr

Dr. Heinrich Schellhorn
Landesrat für Kultur



Liebe Kulturinteressierte,

„Abtenau ist Bühne“ bringt in unserem Ort eine nicht alltägliche internationale Theaterszene. 12 verschiedene Nationen gastieren in Abtenau und bereichern unser kulturelles Leben.

Den Organisatoren, allen voran der Leiterin des Theaters Abtenau und der Geschäftsführerin des Salzburger Amateurtheaterverbandes Veronika Pernthaner, sei von Seiten der Marktgemeinde Abtenau höchst anerkennend für die Durchführung des international besetzten Festivals gedankt.

Das vielfältige Programm, bestehend aus Theaterkunst afrikanischer, arabischer und europäischer Länder - gespickt mit heimischer Kulinarik - verspricht ein abwechslungsreiches, interessantes Kulturerlebnis.

Ich wünsche allen Teilnehmern/innen und kunstinteressierten Zusehern eine unterhaltsame Theaterreihe.

A handwritten signature in black ink that reads "J. Schnitzhofer". The signature is written in a cursive style.

Labg. Johann Schnitzhofer
Bürgermeister

PROGRAMMÜBERSICHT

Mittwoch, 28. Mai

18:30 Uhr / Kino&Theater-Abtenau

Theater Abtenau, ÖSTERREICH

„Ich bin Medea“ – Drama

von Alex Linse nach Euripides

Begrüßung: Bürgermeister Ing. Johann Schnitzhofer

Eröffnungsrede: Landesrat Dr. Heinrich Schellhorn

20:00 Uhr / Marktplatz Eröffnungsfest

„Kunst, Kultur & Kulinarik“

Havilahdance Dance Ensemble / NIGERIEN

“Nnabo” - Musik, Afrikanischer Tanz

Donnerstag, 29. Mai

11:00 / Kino&Theater-Abtenau

Moot House Players / ENGLAND

“Post mortem” – Komödie von Brian Clark

15:00 Uhr / Kino&Theater-Abtenau

Kutaisi Youth Theatre / GEORGIEN

„Don Juan“ – Mimodrama nach Moliere

17.00 Uhr / Kirche Mühlrain

Theater Rott am Inn / DEUTSCHLAND

“Theophilus in Not” – Mysterienspiel

20:30 Uhr / Kino&Theater-Abtenau

Theater Mandegar / AFGHANISTAN

„Die letzte Laterne“ – Musiktheater, Eigenproduktion

Freitag, 30. Mai

14:00 / Heimatmuseum

Theater Salaspis / LETTLAND

„Fräulein Julie“ – Drama von August Strindberg

18:00 / Kino&Theater-Abtenau

Theaterkompanie Kruimels / HOLLAND

„Tagträumer und Nachtwandler“ – Eigenproduktion

20:30 / Marktplatz

Paolo Avataneo / ITALIEN

Clownerie

Samstag, 31. Mai

11:00 Uhr / Kino&Theater-Abtenau

Commedia 2000 Kindertheater / UNGARN

„Bastien&Bastienne“ – Oper für und mit Kindern
von W.A. Mozart

14:00 Uhr / Kino&Theater-Abtenau

Theater Papion / IRAN

„Die Stühle“ – Tragikomödie von Eugene Ionesco

17:00 Uhr / Gasthaus Sonnleitn

Theater Zhuki / UKRAINE

„Über die Schädlichkeit des Tabaks“ – Komödie von Anton Čechov

20:30 Uhr / Kino&Theater-Abtenau

theaterQuartett / ÖSTERREICH

„Venedig im Schnee“ Komödie von Gilles Dyrek

Sonntag, 1. Juni

11:00 Uhr / Kino&Theater-Abtenau

The Twenty 4 Stars / ÖSTERREICH

„Dicke Luft in Orange County“ – Western



**Mittwoch, 28. Mai – 18:30 Uhr
Kino&Theater**

Theater Abtenau / ÖSTERREICH

**„ICH BIN MEDEA“
Drama nach Euripides –
Uraufführung**

„I AM MEDEA“

Autor und Regie: Alex Linse

Alex Linse hat das antike Drama über die berühmteste Kindermörderin der Literatur neu geschrieben.

Veronika Pernthaner und Andreas Winklhofer zeigen zwei Liebende und Hassende von heute, deren Freude und Not so aktuell sind wie vor 4000 Jahren.

This startlingly modern version of Euripides' classic tragedy explores the private fury bubbling under public behaviour and how in today's world a mother, fuelled by anger at her husband's infidelity, might be driven to commit the worst possible crime.

Das Theater Abtenau wurde 1985 gegründet und besteht aus ca. 35 Amateuren. Der Spielplan umfasst Theater mit allen Generationen und unterschiedlichsten Genres wie internationale Klassiker, Volkstheater, Dramen, Komödien und Uraufführungen mit professioneller Regie.

The Theatre Abtenau was founded in 1985 and has about 35 members. The program includes theater of all generations and different genres like classic literature, folk theatre, comedies, dramas and debut performances.

Aufführungsdauer: 60 Minuten

Aufführungssprache: Deutsch

Altersempfehlung: ab 14 J.

Kontakt: www.theater-abtenau.at



Mittwoch, 28. Mai – 20:00 Uhr
Marktplatz / square
bei Regen: Kino&Theater

Havilah Dance Ensemble / NIGERIA

APASE NFON
(EIN KORB VOLLER FARBEN)

Mit traditioneller afrikanischer Musik, farbenfrohen Kostümen und einer aufregenden Choreographie werden Geschichten aus Nigeria erzählt. 20 MusikerInnen und TänzerInnen werden mit ihrem Temperament das Publikum verzaubern und mit ihrer überschäumenden Lebenslust anstecken.

Traditional African music, colorful and vibrant costumes set and creates the stage for a storyline, exploring African cultural legends and experiences. The drummers and musicians from Nigeria will amaze you with their musicality, vitality and enthusiasm.

Havilah Dance Ensemble:

Maske, Schauspiel und Tanz sind die wichtigsten Elemente der beeindruckenden Auftritte. Das Havilah Dance Ensemble ist ein beispielhafter Vertreter der Kultur Nigerias.
Erstmals in Europa

Havilah Dance Ensemble, is a dance, drum and theatre art performance organization that specializes in cultural display, dance choreography, art exhibition, masked dance and other activities related to Africa, particularly to the Nigerian region of Akwa Ibom and Cross River.

Aufführungsdauer: 30 Minuten
Aufführungssprache: interkulturell
Altersempfehlung: für alle

Kontakt: havilahdance@hotmail.com



Mittwoch, 28. Mai – 20:00 Uhr
Marktplatz / square
bei Regen: Kino&Theater

OPEN STAGE!
„Kunst, Kultur & Kulinarik“ –
Das Fest der Nationen

„Art, Culture & Gastronomy“ –
Party of Nations

Bild: Maria Schnöll

Die Ensembles des Festivals präsentieren ihre Nationen in ihrer speziellen Art mit Kurzauftritten, Musik, kulinarischen Kostproben u.a.

Eine Festivaleröffnung in vielen Sprachen, Rhythmen und Farben, gestaltet von Kulturschaffenden aus 12 Nationen.

The participants present their nation in their individual, special kind with short plays, songs, food samples and more.

This will be a festival opening packed with rhythm and colours!

Begrüßung / Welcome:

Bürgermeister Ing. Johann Schnitzhofer

Eröffnungsrede / Opening Speech:

Landesrat Dr. Heinrich Schellhorn

Davor, dazwischen und danach:

Nnabo / Musik, Afrikanischer Tanz

Die Eintrittskarte „Ich bin Medea“ ist zugleich Gutschein für:

Kulinarische Kostproben aus der Region

In Kooperation mit der Abtenauer Genusswoche

und ein Getränk bei





**Donnerstag, 29. Mai – 11:00 Uhr
Kino & Theater**

Moot House Players / ENGLAND

**“POST MORTEM” – Komödie von
Brian Clark**

Regie: Michael Branwell

Als Helen ins Büro kommt, findet sie eine Nachricht ihres Chefs vor, dass er heute nicht komme. Doch aus dem anfänglichen Bürostress entwickelt sich eine Krise nach der anderen, die Ereignisse überschlagen sich, und Helens Leben wird in seinen Grundfesten erschüttert.

Helen arrives at the office to find a message from her boss, L. K. Halpin, saying he will not be in. Business and personal crises develop. As the play moves to its unexpected ending, Helen's ingenuity and personal life are tested to the full.

Die “Moot House Players” produzieren jährlich 4-5 Stücke von Uraufführungen bis zu klassischen Dramen, spielen aber auch die traditionellen „Mummers’ Plays“, englisches Straßentheater mit Tänzen und Musikeinlagen, bei denen sie für soziale Zwecke sammeln..

Moot House Players have toured internationally from Norway to Australia, They perform four or five productions every year, as well as singing round pubs at Christmas where they have raised many thousands of pounds for charity.

Aufführungsdauer: 70 Minuten

Aufführungssprache: Englisch

Altersempfehlung: ab 10 J.

harlow.ballet@ntlworld.com



**Donnerstag, 29. Mai – 15:00 Uhr
Kino&Theater**

Kutaisi Youth Theatre / GEORGIEN

**„DON JUAN“ –
Mimodrama nach Moliere**

Regie: Zurab Pkhadze

Wenn alle Abenteuer zu Ende sind, sich Körper und Seele vereinen, alle Türen geschlossen sind und allein die ewige Suche nach Liebe übrig bleibt....dann wissen wir, dass nichts existiert außer diesem einen Moment des Glücks. –Vielleicht kann dieses Glück auch Sühne sein....

When all the adventures have ended, when body and feelings have merged, when all the doors have closed, and when then the eternal seeker of love finally finds himself alone... it becomes clear that nothing exists beyond that one second of happiness. But then again, happiness can also be atonement...

Das Kutaisi Jugendtheater wurde 1991 als erstes unabhängiges Theater Georgiens gegründet und steht für innovative Produktionen wie „Medea“, „Der Vater der anderen Kinder“, „Frühling der Traurigkeit“. Erstmals in Österreich.

The Kutaisi Youth theatre was founded in 1991 by Zurab Pkhadze. It is the first independent theatre in Georgia. It is well known for its Innovative performances like “Medea’, ‘The father of others children”, “Spring of Sadness” and more.

*Aufführungsdauer: 45 Minuten
Aufführungssprache: Musik, Bewegung
Altersempfehlung: für alle*

Blog: <http://kutaisi-youth-theatre.blogspot.com/>



**Donnerstag, 29. Mai – 17.00 Uhr
Kirche Mühlrain**

Theater Rott am Inn / DEUTSCHLAND

**“DER PAKT MIT DEM TEUFEL –
THEOPHILUS IN NOT” –
Mysterienspiel**

Regie: Gerhard Berger

Der Priester Theophilus verschreibt sich aus Ehrgeiz dem Teufel. In seiner Not bittet er die Gottesmutter um Hilfe. Diese kämpft nach Fürsprache bei Jesus gegen den Teufel um seine Rettung. Der Inhalt stammt aus dem byzantinischen Christentum und dürfte wohl um die Mitte des 7. Jahrhunderts entstanden sein.

Full of ambition the priest Theophilus devotes himself to the devil. In his distress he asks the Mother of God for help. She intercedes with Jesus and fights against the devil for the priest's salvation. The story is based on the tradition of the Byzantine Christianity around the middle of the 7th century.

Der Theaterverein Rott am Inn ist 25 Jahre alt und hat über 250 Mitglieder. Sein Repertoire reicht vom Bauernstück, Boulevard, Musiktheater, klassischen Theater bis zum Passionsspiel.

Theater Rott/Inn was founded 25 years ago and has more than 250 members. They play folk theater, comedies, musicals, classics and diverse religious literature.

Aufführungsdauer: 60 Minuten

Aufführungssprache: Deutsch

Altersempfehlung: ab 10 Jahre

Berger.rott@t-online.de



**Donnerstag, 29. Mai – 20:30 Uhr
Kino & Theater**

Theater Mandegar / AFGHANISTAN

„DIE LETZTE LATERNE“ – Musiktheater

“THE LAST LANTERN” – Musical

Autor und Regie: Morteza Ahmadzadeh

Eine tragische Liebesgeschichte im Bürgerkrieg in Afghanistan. Ein Soldat tötet ungewollt seine Geliebte und verliert daraufhin den Verstand. Dieser flammende Appell an den Frieden wurde in einem Versteck im Krieg vor 20 Jahren geschrieben.

A tragic love story during the civil war in Afghanistan. A soldier unintentionally kills the girl he loves. He goes insane. The story was set 2 decades ago in a safe area for hiding during the war.

Das Theater Mandegar wurde vor 9 Jahren von afghanischen KünstlerInnen, die in den Iran emigrieren mussten, gegründet, um im Exil Afghanische Kultur zu pflegen und sich mit ihrer Geschichte auseinander zu setzen.
Erstmals in Österreich.

The group was founded 9 years ago by several talented Afghan immigrants living in Iran with the hope to take a step to improve Afghanistan's arts even beyond the borders. The group has members who are experienced in theatre and movies as well as traditional and modern music of Afghanistan.

*Aufführungsdauer: 60 Minuten
Aufführungssprache: Persisch, Farsi, Dari
Altersempfehlung: ab 10 Jahre*

Kontakt: habibahmadzade@yahoo.com



**Freitag, 30. Mai – 14:00 Uhr
Heimatmuseum**

Theater Salaspis / Lettland

**“FRÄULEIN JULIE”,
Mimodrama von August Strindberg**

„MADEMOISELLE JULIE“

Regie: Edite Neimane

Wenn unsere Seele mit ihrem Körper in Konflikt gerät, wenn die Moral uns nicht nur unterdrückt, sondern unseren Willen bricht, wird der Mensch zur tragischen Existenz. Eine moderne, traurige Geschichte über eine unglückliche Liebe.

When a human soul is in conflict with its body, when morality not only suppresses, but breaks our will, it renders a human life in a tragic existence. The play's theme is a modern and sad story of a passionate love.

Das Theater Salaspis wurde 2002 gegründet. 10 ausgeprägte Persönlichkeiten bringen ihre reiche Erfahrung in einen abwechslungsreichen Spielplan ein. Edite Neimane hat ihre Ausbildung zur Regisseurin in St. Petersburg und Litauen absolviert. Sie unterrichtet als Professorin für Dramaturgie.

Salaspils theatre was founded in 2002. There are 10 distinctive individualities in the theatre now. Repertory of the theatre includes plays of both Latvian and foreign playwrights. Edite Neimane is a theatre director and drama professor, graduated in St Petersburg and Klaipeda.

Aufführungsdauer: 50 Minuten

Aufführungssprache: Französisch, Lettisch

Altersempfehlung: ab 16

Kontakt: pjafa@tvnet.lv



**Freitag, 30. Mai – 18:00 Uhr
Kino & Theater**

**Theaterkompanie Kruidels /
HOLLAND**

**„TAGTRÄUMER UND NACHT-
WANDLER“ – Eigenproduktion**

**DAYDREAMERS AND SLEEP-
WALKERS**

Regie: Francien Schraal

In einer Szenencollage aus Skurrilitäten und Albernheiten erleben wir eine total verrückte Gesellschaft. Angestellte, Hausfrauen, Bankmanager – sie alle bringen Tag und Nacht durcheinander und verlieren die Kontrolle über ihr Leben.

Through a chain of silly moments and strange incidents Kruidels presents a society gone crazy.

Clerks, housewives, bank managers; they all muddle through the day, their lives reduced to a weird collection of events they have lost control of a long time ago.

Die Theater Companie Kruidels kreiert jedes Jahr ein Stück aus Phantasie und Bewegung. Mittels Improvisation werden unterschiedliche Produktionen – verbal oder nonverbal, mit Musik oder Tanz, komisch oder nachdenklich, immer aber spannend und überraschend – und in Holland einzigartig.

Erstmals in Österreich.

Theatre Company Kruidels creates performances of images and movement. This makes Kruidels unique in Holland. Improvisations are shaped into a theatrical form. The results vary - few or no words, storyline or collage, musical improvisation, dancing or singing.

Aufführungsdauer: 60 Minuten

Aufführungssprache: keine

Altersempfehlung: ab 10 Jahre

Kontakt: theaterkruidels@gmail.com



Freitag, 30. Mai – 20:30 Uhr
Marktplatz / square
bei Regen: Kino&Theater

Paolo Avataneo / ITALIEN

CLOWNERIE – DIE SHOW

Regisseur und Autor: Paolo Avataneo
Written and interpreted by Paolo Avataneo.

Paolo Avataneo spielt surreales Clowntheater mit unterschiedlichsten Charakteren in verschiedenen Stilrichtungen: clownesk, mit Musik, Stimme, Kauderwelsch, body percussion u.v.m. Heute erleben wir eine große Show.

Paolo wird uns aber auch durch das gesamte Festival begleiten und an verschiedenen Plätzen erheitern.

Surreal visual comedy shows in various kinds of characters and totally different styles: mime with music and noises, gibberish, body percussion and eccentric buffoonish theatre and more.

Paolo Avataneo ist Schauspieler, Musiker (Bassgitarist) und Clown. Sein Clowntheater ist ein Ereignis für alle Generationen, das in unzähligen Ländern aufgeführt wurde. Erstmals in Österreich.

Paolo Avataneo

As an actor, graduated at the Atelier of physical theatre Philip Radice in Turin, he performed in many countries all over the world - except Austria – until now. As a musician (bass guitar player) he has an impressive discography.

Aufführungsdauer: 60 Minuten

Aufführungssprache: keine

Altersempfehlung: für alle

Kontakt: www.paoloavataneo.info



**Samstag, 31. Mai – 11:00 Uhr
Kino&Theater**

Commedia 2000 Kindertheater / UNGARN

**„BASTIEN&BASTIENNE“ –
Oper mit Kindern von W.A. Mozart**

Regie: Eva Preisinger

Eine Liebesgeschichte mit wundervoller Musik und happy end.
Das besondere dieser Aufführung ist jedoch die Interpretation: Kinder spielen als Marionetten die Handlung zur Musik. Diese barocke Theaterform erleben wir hier in modernisierter Fassung.

A love story with wonderful music and a happy ending. Unique is the translation by Commedia 2000: It brings the audience on a journey into the history of the theatre. It re-explores the famous Baroque children's theatre's language with children, dressed up as marionette figures.

Commedia 2000 wurde 1991 in Budapest gegründet, um das Publikum mit hohem Qualitätsanspruch zu unterhalten. Die Kinder erhalten fundierte Ausbildung in Schauspiel, aber auch in klassischem Tanz und Körpersprache bis hin zu Pantomime.

Commedia 2000 was founded in 1991 in Budapest to entertain the audience by putting a significant effort into training. They provide a solid foundation for their students in dancing and acting teaching contemporary techniques as well as traditional ballet and pantomime.

*Aufführungsdauer: 50 Minuten
Aufführungssprache: Deutsch / Musik
Altersempfehlung: für alle*

Kontakt: kulti.ujbuda@gmail.com



**Samstag, 31. Mai – 14:00 Uhr
Kino&Theater**

Theater Papion / IRAN

**“DIE STÜHLE”,
Tagikomödie von Eugene Ionesco**

„THE CHAIRS“

Regie: Hossein Rahimi

Ein alter Mann und seine Frau wissen, dass sie nicht mehr lange zu leben haben. So beschließen sie, jede Nacht ein Spiel zu spielen. Ihr größtes Ziel ist es, der Welt eine wichtige Botschaft zu hinterlassen.

“The Chairs” tells a story about an old man and his wife who pass the last years of their lives. So they decide to spend every night with a play. Their biggest wish is to announce a very important message to the world

Das Theater Papion vereint professionelle Theaterschaffende mit Menschen mit geistigem oder körperlichem Handicap. An dieser Produktion wurde 11 Monate lang täglich 9 Stunden geprobt. Dabei entstand eine grandiose Produktion, in der Menschen mit speziellen Fähigkeiten auf der Bühne brillieren.
Erstmals in Österreich.

Theatre Papion has performed a lot of plays with mentally, physically and motor-handicapped actors. “The Chairs” is the outcome of 11 months of practice, 9 hours daily. This brilliant performance, played by actors who were born with disabilities will impress with their capabilities.

*Aufführungsdauer: 60 Minuten
Aufführungssprache: Farsi (Persisch)
Altersempfehlung: ab 16*

Kontakt: Behnazp63@gmail.com



**Samstag, 31. Mai – 17:00 Uhr
Gasthof Sonnleit'n**

Theater Zhuki /UKRAINE

**„ÜBER DIE SCHÄDLICHKEIT
DES TABAKS“ –
Komödie von Anton Čechov**

**„THE HARM OF TOBACCO“ –
Lyrical Comedy**

Regie: Eugene Chistokletov

Ein Dozent hält einen Vortrag über die Gefährlichkeit des Tabaks. Mehr und mehr verliert er sich dabei in Erzählungen über sein unglückliches Privatleben. Čechovs Monolog seziert das Gemüt eines einsamen Mannes mit Humor und Leichtigkeit.

A lecturer starts lecturing about the harm of tobacco. But then his talk develops in a private story about his wife and his dissatisfaction with his life.

Das Theater Zhuki wurde 1989 aus dem Stadttheater Donetsk gegründet. Klassische Literatur von Sophokles bis Saint-Exdupery wird in der Improvisation weiterentwickelt. Daher werden neue Darstellungsformen ausgelotet. Erstmals in Österreich.

The theatre was founded in 1989 based on the creative community of professional actors in Donetsk. They are looking for the theatrical language, the creation of an actor, who is creator and improviser on stage.

Aufführungsdauer: 40 Minuten

Aufführungssprache: Englisch, Russisch

Altersempfehlung: ab 18 Jahre

Kontakt: evgen_zhuk@mail.ru



Samstag, 31. Mai – 20:30 Uhr
Kino & Theater

theaterQuartett / Österreich

“VENEDIG IM SCHNEE”,
Komödie von Gilles Dyrek

“VENICE UNDER THE SNOW”

Regie: Veronika Pernthaner

Ein Abendessen zweier Paare mit atemberaubenden Überraschungen. Aus Ärger über ihren Freund und die Gastgeber beginnt Patricia „chouwenisch“ zu sprechen. Damit zündet ein Feuerwerk an Komik, nichts bleibt, wie es war..

Dinner with two couples and extraordinary surprises. Patricia starts to speak „chouwenisch“ out of anger. This sets off a comical firework and nothing stays as it is.

Das Salzburger Ensemble theaterQuartett wurde 2013 gegründet. Es besteht aus erfahrenen Amateurschauspieler/innen, für die Regie werden professionelle Kräfte engagiert. Ziel des Ensembles ist es, amüsantes aber auch hintergründiges Theater auf verschiedene Bühnen zu bringen.

The theaterQuartett was founded in 2013 in Salzburg. It currently consists of advanced amateur actors who hire professional directors for their productions. Their aim is put on entertaining plays with a serious background in different locations and theatres.

Aufführungsdauer: 65 Minuten

Aufführungssprache: Deutsch

Altersempfehlung: für alle

Kontakt: www.theaterquartett.at



**Sonntag, 1. Juni – 11:00 Uhr
Kino&Theater**

**The Twenty 4 Stars / Schülertheater
ÖSTERREICH**

**„DICKE LUFT IN ORANGE COUNTY“,
Western**

„THICK AIR IN ORANGE COUNTY“

Autor und Regie: Gabi Posch

Wären Sie gerne dabei gewesen als Sheriff Pat Garrett die Gesetzlosen Billy The Kid und Jesse James jagte, als die Dalton-Brüder wieder einmal Angst und Schrecken im ganzen Land verbreiteten und als Indianerhäuptling Sitting Bull mit den Häuptlingen der anderen Stämme Kriegsrat hielt?

Who doesn't know about the courageous Sheriff Pat Garrett, who chased the two outlaws Billy The Kid and Jesse James?

The Dalton-brothers terrorized the country and Sitting Bull held a council of war with the chiefs of the Indian tribes!

Die 2d-Klasse der HS-Abtenau, 6 Mädchen und 18 Buben, spielen mit ihrer Klassenlehrerin Gabi Posch Theater, das die individuellen Fähigkeiten der Kinder fördert und stellt damit ein beispielgebendes Schultheater dar.

6 girls and 18 boys from the secondary school Abtenau put on a play with their head teacher Gabi Posch, which illustrates and develops their individual abilities. The result sets an example in school theatre.

Aufführungsdauer: 70 Minuten

Aufführungssprache: Deutsch

Altersempfehlung: alle

Kontakt: gabi.poschl@gmx.at



KUNST ZUM FESTIVAL:

28. Mai – 1. Juni WOLL-LUST UNTER DER LINDE

Die Linde ist seit alters her ein beliebter Treffpunkt. Ganz im Zeichen von „Abtenau ist Bühne“ stricken, häkeln und plaudern Renate Hillinger, Maresa Lechner und Christine Fröschl unter der Linde auf dem Abtenauer Marktplatz. Alle, die während des Festivals vorbeikommen und mitmachen oder einfach nur plaudern wollen, sind herzlich willkommen.



20. Mai – 2. Juni AUSSTELLUNG IM ÖFFENTLICHEN RAUM

Die Salzburger KünstlerInnen

Lotte Eder
Adelheid Friesinger
Helga Grünberger
Maria Schnöll
Mira Pranic
Manfred Sommersgutter
H.P.P.Wimmer

*Fotographie: „Glob_all“ 2009, HPP Wimmer /
<http://wimmer-hp.webnode.at/>*

stellen ihre Werke zum Festival „Abtenau ist Bühne“ in den Schaufenstern der Abtenauer Geschäfte aus.

WIR BEDANKEN UNS BEI:

**Kulturverein Dreschflegel für das großzügige Geschenk,
Josef Quehenberger vom TVB für die vielen kreativen Ideen,
Kirchenchor Abtenau, Abtenauer Volksliedchor und
Musikkapelle Abtenau für die spontane Mitwirkung,
den ausstellenden KünstlerInnen,
den Geschäften für ihre Schaufenster als Ausstellungsfläche
Alex Linse für Beratung bei Übersetzungen
Gemeinde Abtenau und unseren Sponsoren:**

Ablinger Fleischhauerei

Apotheke Abtenau

Autohaus Jürgen Thaler

Autohaus Landtechnik

Schnitzhofer

Autohaus VW-Audi Picker

Automation Wallinger GmbH

Blumen Russegger

Cafe Pub Struwelpeter

CONTAINEX G.m.b.H.

Drogerie - Palmers Pindl

Foto Schorn

Gasthaus Landhotel Traunstein

Gasthof Zur Sonnleit`n

Höll Vakuummaschinen

Hotel Gasthof Ledererwirt

Hotel Gasthof Post

Hotel Gasthof Weißes Rössl

Hotel Restaurant Goldener

Stern

Lagerhaus Abtenau

One hair

Petra's Glasstüberl

Rocheralm

Russegger Hoch& Tiefbau GmbH

Tennengauer Versicherung

Thaler, der Versicherungsmakler

Tischlerei Martin Grünwald

Uhren Schmuck Schützingner

WM Sport

Zimmerei Peter Auer

2F Hotellicht

